

LESSON NOTES

Upper Intermediate S5 #3

I Hope That's the Last Bear Attack in Japan

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Vocabulary Phrase Usage
- 9 Grammar

3

KANJI

1. 妻: お帰りなさい。東京出張はどうだった。
出かけたっきり連絡ないから心配してたのよ。
2. 夫: ごめん、忙しくてさ。出張はこれっきりにしてほしいよ。
3. 娘: お帰り、パパ。
4. 夫: はい、お土産。貞子の好きな熊のプー様のぬいぐるみだよ。
5. 娘: わーい。ありがとう。
6. 夫: それ、東京だけでしか買えないんだぞ。
7. 妻: あら、ホント。東京でのみ販売って書いてある。何か食べる？
8. 夫: ビールだけもらうよ。
9. 妻: 今、用意するね。
10. アナウンサー: 今日の午後 山形県港市の住宅街にて、女性が熊に襲われ重傷を負いました。
11. 夫: 港市？すぐ近くじゃないか。
12. アナウンサー: 本日午後、一時半頃 山形県港市に住む持田金さん89歳が自宅の庭で掃除をしていたところ 背後から熊に襲われました。
持田さんは顔の骨を折るなど、全治2ヶ月の怪我を負いました。
熊はその後、持田さん宅から1キロメートル離れた公園で遊んでいるところを射殺されました。
13. 娘: 熊、殺されちゃったの？かわいそう。

CONT'D OVER

14. 夫: 襲われた人もかわいそうだぞ。

KANA

1. つま: おかえりなさい。とうきょうしゅっちょうはどうだった。
でかけたっきりれんらくないからしんぱいしてたのよ。
2. おっと: ごめん、いそがしくてさ。しゅっちょうはこれっきりにしてほしいよ。
3. むすめ: おかえり、パパ。
4. おっと: はい、おみやげ。さだこのすきなくまのプーさまのぬいぐるみだよ。
5. むすめ: わーい。ありがとう。
6. おっと: それ、とうきょうだけでしかかえないんだぞ。
7. つま: あら、ホント。とうきょうでのみはんばいってかいてある。なにかたべる？
8. おっと: ビールだけもらうよ。
9. つま: いま、よういするね。
10. アナウンサー: きょうのごご やまがたけんみなとしのじゅうたくがいにて、じよせいがかくまにおそわれじゅうしょうをおいました。
11. おっと: みなとし？すぐちかくじゃないか。

CONT'D OVER

12. アナウンサー: ほんじつごご、いちじはんごろ やまがたけんみなとしにすむもち
だかねさんはちじゅうきゅうさいがじたくのにわでそうじをしてい
たところ はいごからくまにおそわれました。
もちださんはかおのほねをおるなど、ぜんち2がつのけがをおいま
した。
くまはそご、もちださんたくからいちキロメートルはなれたこう
えんであそんでいるところをしゃさつされました。
13. むすめ: くま、ころされちゃったの? かわいそう。
14. おっと: おそわれたひともかわいそうだぞ。

ROMANIZATION

1. TSUMA: Okaerinasai. Tōkyōshucchō wa dō datta.
Dekaketakkiri renraku nai kara shinpai shite ta no yo.
2. OTTO: Gomen, isogashikute sa. Shucchō wa korekkiri ni shite hoshii yo.
3. MUSUME: Okaeri, papa.
4. OTTO: Hai, o-miyage. Sadako no suki na kuma no pū sama no nuigurumi
da yo.
5. MUSUME: Wāi. Arigatō.
6. OTTO: Sore, Tōkyō dake de shika kaenai n da zo.
7. TSUMA: Ara, honto. Tōkyō de nomi hanbai tte kaite aru. Nani ka taberu?
8. OTTO: Bīru dake morau yo.

CONT'D OVER

9. **TSUMA:** Ima, yōi suru ne.
10. **ANAUNSĀ:** Kyō no gogo yamagata-ken minato-shi no jūtakugai nite, josei ga kuma ni osoware jūshō o oimashita.
11. **OTTO:** Minato-shi? Sugu chikaku ja nai ka.
12. **ANAUNSĀ:** Honjitsu gogo, ichi-ji han goro yamagata-ken minato-shi ni sumu Mochida Kane-san hachi-jū kyū-sai ga jitaku no niwa de sōji o shite ita tokoro haigo kara kuma ni osowaremashita.
Mochida-san wa kao no hone o oru nado, zenchi ni-kagetsu no kega o oimashita.
Kuma wa sonogo, mochida-san taku kara ichi-kiromētoru hanareta kōen de asonde iru tokoro o shasatsu saremashita.
13. **MUSUME:** Kuma, korosarechatta no? Kawaiō.
14. **OTTO:** Osowareta hito mo kawaiō da zo.

ENGLISH

1. **WIFE:** Welcome home. How was your business trip to Tokyo? You didn't contact me after you left, so I was worried, you know!
2. **HUSBAND:** Sorry, I was busy, you know. I want this to be the last business trip I go on.
3. **DAUGHTER:** Welcome home, Daddy.
4. **HUSBAND:** Here you go, your souvenir. It's a soft toy Pooh bear, the one that you like.
5. **DAUGHTER:** Yaaay! Thanks!

CONT'D OVER

6. HUSBAND: You can only buy that in Tokyo.
7. WIFE: Oh my, that's right. It says "Only for sale in Tokyo." Do you want something to eat?
8. HUSBAND: I'll just have a beer.
9. WIFE: I'll get it for you now.
10. NEWSREADER: This afternoon, in a residential area in Yamagata Prefecture's Minato City, a woman was attacked by a bear and suffered serious injuries.
11. HUSBAND: Minato City? That's really close, isn't it?
12. NEWSREADER: Today at around one-thirty this afternoon, Ms. Kane Mochida, aged eighty-nine, who lived in Yamagata Prefecture's Minato City, was attacked from behind by a bear as she swept the garden of her home.
Ms. Mochida broke bones in her face, etc., receiving injuries that will take two months to fully heal.
Following the incident, the bear was shot and killed while playing in a park one kilometer from Ms. Mochida's home.
13. DAUGHTER: The bear got killed? Poor thing.
14. HUSBAND: It's the person who got attacked that you should feel sorry for!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
背後	はいご	haigo	back, rear
販売	はんばい	hanbai	sales, selling
熊	くま	kuma	bear (animal)

離れる	はなれる	hanareru	to be separated from, to be a long way away ;V2
全治	ぜんち	zenchi	complete recovery
襲う	おそう	osou	to attack, assail ; V1
射殺	しゃさつ	shasatsu	shooting to death, shoot and kill
重傷	じゅうしょう	jūshō	serious wound, severe injury
負う	おう	ou	to be injured; V1
宅	たく	taku	residence, home
殺す	ころす	korosu	to kill ;V1
ぬいぐるみ	ぬいぐるみ	nuigurumi	stuffed toy

SAMPLE SENTENCES

<p>背後から人の声が聞こえた。 <i>Haigo kara hito no koe ga kikoeta.</i></p> <p>I heard someone's voice from behind me.</p>	<p>これはどこで販売されているんですか。 <i>Kore wa doko de hanbai sarete iru n desu ka.</i></p> <p>Where is this being sold?</p>
<p>熊は臆病な動物だといわれている。 <i>Kuma wa okubyō na dōbutsu da to iwarete iru.</i></p> <p>It's said that the bear is a timid animal.</p>	<p>私は家族と離れて暮らしています。 <i>Watashi wa kazoku to hanarete kurashite imasu.</i></p> <p>I live a long way away from my family.</p>
<p>全治2週間の怪我をした。 <i>Zenchi ni shūkan no kega o shita.</i></p> <p>I suffered an injury that required two weeks to heal completely.</p>	<p>ハリケーンが大都市を襲った。 <i>Harikēn ga daitoshi o osotta.</i></p> <p>A hurricane assailed the metropolis.</p>

<p>人々を襲った熊は射殺された。 <i>Hitobito o osotta kuma wa shasatsu sareta.</i></p> <p>The bear which attacked people was shot and killed.</p>	<p>私は大丈夫だったが、妹は重傷だったので、入院しなければいけなかった。 <i>Watashi wa daijōbu datta ga, imōto wa jūshō datta node, nyūin shinakereba ikenakatta.</i></p> <p>I was all right, but my sister was seriously injured, so she had to be admitted to the hospital.</p>
<p>階段から落ちて、大怪我を負った。 <i>Kaidan kara ochite, ōkega o otta.</i></p> <p>I fell down the stairs and seriously injured myself.</p>	<p>日曜日に、先生のお宅を訪問した。 <i>Nichiyōbi ni sensei no otaku o hōmon shita.</i></p> <p>I visited my teacher's house on Sunday.</p>
<p>私は虫も殺せない。 <i>Watashi wa mushi mo korosenai.</i></p> <p>I can't even kill insects.</p>	<p>子供の時、ディズニーランドで Donald Duck のぬいぐるみを父に買ってもらった。 <i>Kodomo no toki, Dizunī rando de Donarudo Dakku no nuigurumi o chichi ni katte moratta.</i></p> <p>My father bought me a Donald Duck stuffed toy at Disneyland.</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

にて

We can rephrase *ni te* as the particle *de* meaning "at," "on," "in," or "by." We usually use *ni te* in formal speech or written Japanese.

For Example:

1. 結果はメールにて、連絡いたします。
けっかはメールにて、れんらくいたします。
"I'll let you know the result by e-mail."

負う (おう)

The verb *ou* basically means "to carry on one's back" or "to receive." We often use *ou* with a word indicating injury.

For Example:

1. 怪我を負う (けがをおう)
"to be injured"

2. 重傷を負う (じゅうしょうをおう)
"to be seriously injured"

重傷 (じゅうしょう) "serious injury"/全治 (ぜんち) "complete recovery"

The opposite word of *jūshō*, meaning "serious injury," is 軽傷 (*keishō*), meaning "minor injury." To describe how long the injury will take to heal completely, and thus how serious the injury is, we use the word 全治 (*zenchi*), meaning "complete recovery." The phrase *zenchi* + [period] tells you how long the injury will take to heal completely.

For Example:

1. 全治一週間 (ぜんちいっしゅうかん)
"takes one week to heal completely"
2. 全治四ヶ月 (ぜんちよんかげつ)
"takes four months to heal completely"

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is *Dake*, *Nomi*, and *Kiri*.

東京でのみ販売 っ て書いてある。

とうきょうでのみはんばい っ て 書いてある。

"It says 'Only for sale in Tokyo.'"

In this lesson you'll learn three particles meaning "only," which are *dake*, *nomi*, and *kiri*.

だけ (*Dake*)

You will have learned the usage of *dake*, meaning "only" or "that's all" at the beginner level. In this lesson, you'll learn more detailed rules and usages for *dake*.

When *dake* follows a noun...

- Particles *wa*, *ga*, or *o* → position after *dake* or replace with *dake*

For Example:

1. 水だけ (を) 飲んだ。
みずだけ (を) のんだ。
"I only drank water."
2. 先生だけ (は) 私を信じてくれました。
せんせいだけ (は) わたしを しんじて くれました。
"Only the teacher believed me."

- Other particles → position before or after *dake*

For Example:

1. 君にだけ言うよ。
きみにだけいうよ。
2. 君だけに言うよ。
きみだけにいうよ。
"I'm going to tell only you (and nobody else)."

* Though there's no major difference between the meaning of the first and second sentences, the first sentence has a somewhat stronger nuance of exclusiveness.

When *dake* follows a verb or adjective...

We translate *dake* as "that's all."

For Example:

1. 水を飲んだだけだ。
みずをのんだだけだ。
"I drank water, that's all."
2. 自分を信じただけだ。
じぶんを しんじた だけだ
"I believed myself, that's all."

Dake shika ---nai

Dake can emphasize *shika---nai*.

For Example:

1. この商品はネット**だけでしか買えない**。
このしょうひんはネット**だけでしかかえない**。
"You can buy this product only from the Internet."

のみ (*Nomi*)

We use *nomi* with a noun or verb, but not with an adjective. That's the major difference between *nomi* and *dake*. *Nomi* has more formal connotations than *dake*, and we use it in formal speech and written Japanese.

For Example:

1. この商品は日本国内に**のみ**配送しております。
このしょうひんはにほんこくないに**のみ**はいそうしております。
"This product is delivered only to domestic locations."
2. これは、東京**のみ**で販売されております。
これは、とうきょう**のみ**ではんばいされております。
"This is sold only in Tokyo."

きり (*Kiri*) っきり (*Kkiri*)

We use *kiri* or *kkiri* with a noun or a verb, and we translate it as "only" or "since."

[Noun] + きり/っきり ("only")

Kiri follows nouns that indicate time, demonstrative pronouns, or quantifiers.

- [Noun indicating time] + *kiri*
今年 (っ) きり
"only this year"
- [Demonstrative pronoun] + *kiri/kkiri*
これ(っ)きり
"only this time"

- Quantifier + *kiri/kkiri*
二人(っ)きり
"only two people"

For Example:

1. 子供のとき、私は弟と二人(っ)きりで暮らしていました。
こどものとき、わたしはおとうととふたり(っ)きりでくらしていました。
"When I was a child, I lived alone with my little brother."
2. 彼女から一度だけ、電話がありました、それ(っ)きり連絡がありません。
かのじょからいちどだけ、でんわがありました、それ(っ)きりれんらくがありません。
"I had a phone call from her only once, and since then I haven't heard from her."

[Ta form (informal past form) of a verb] + きり/っきり ("since")

This indicates that since something occurred, nothing has happened after that.

- 出た(っ)きり
"ever since someone left"
- した(っ)きり
"ever since someone did something"

For Example:

1. 母は家を出た(っ)きり帰ってきませんでした。
ははは うちを でた(っ)きりかえってきません でした。
"After my mother left home, she never came back."

Examples from This Lesson

1. 出かけたっきり連絡ないから心配してたのよ。
"You didn't contact me after you left, so I was worried, you know!"

2. 出張はこれっきりにしてほしいよ。
"I want this to be the last business trip I go on."
3. それ、東京だけでしか買えないんだぞ。
"You can only buy that in Tokyo."
4. 東京でのみ販売って書いてある。
"It says 'Only for sale in Tokyo.'"
5. ビールだけもらうよ。
"I'll just have a beer."